

Bienvenidas Mujeres A Su Conferencia Anual

Comisionados Discuten Situación Financiera

En una junta reglamentaria este Miercoles pasado 13 de Mayo, la Comision del Conado aprovo lo que se le llama "Certificates of Obligation" (certificados de obligacion), esencialmente un prestamo para fincar el segundo piso de la carcel del condado. Algo nuevo dentro del condado, el asunto precipitop bastante entreaccion sobre la cantidad de dinero pedido porque dos de los comisionados solamente querian pedir 4.5 millones de dolar y los otros tres decidieron en 6.5 millones.

La situacion se ha hecho grave por acaso de que la carcel actual se ha llenado desde hace muchos meses. Con una capacidad de 280 prisioneros aproximadamente, el por medio por los ultimos meses ha sido mas de 300 prisioneros. Es mas, no hay alternativa sobre fincarla o no, porque el condado

continua en la pg. 2



Veronica Young



Arcie Chapa



Diana Castillo



Mary Helen Aguirre

This Saturday, May 16, at the Lubbock Memorial Civic Center the 6th Annual Hispanic Women's Conference will be hosted by the Hispanic Association of Women (HAW) and co-sponsored by Civic Lubbock, Inc.

The conference will kick off with an 8 o'clock registration in the morning and a Welcome Session at 8:30 am. The welcome session will have a keynote speaker who will welcome everyone and officially kick off the conference. Harwell principal,

Lucy Gutierrez will be the speaker for this event. Ms. Gutierrez is the Principal at Harwell Elementary School. Prior to that, she was the LISD Central Office Bilingual Program Consultant for 5 years, and a LISD Bilingual Classroom Teacher for 8 years.

The conference will consist of various workshops that are scheduled to start at 10:00 am to 11:15 am. The morning session of the conference will consist of these workshops: Hispanic Drop-Out; Single Parenting; The Credit Puzzle; and Dealing with Loss &

Grief. Immediately following the morning session will be the luncheon that will be held at the Banquet Hall. The keynote speaker will be Vicki Garza who is from Corpus Christi. Mrs. Garza is a Resource Developer of the Nueces County Community Action Agency in Corpus Christi. Mrs. Garza attained her college education at Del Mar College.

Mrs. Garza is married to Ernest Garza and is mother to Julie, Christine, and Ernie.

The afternoon session is scheduled to be from 1:45-3:00 p.m. Also a variety of workshops are to be conducted. The workshops are titled: Financial Freedom for Women; Career Profile: The MEDIA; Women & Health Care and Time Management.

Media representatives will



Olga Riojas

conduct the workshop: Career Profile: The MEDIA. The workshop will consist of Panel members, presently working in media, will present opportunities available in employment and training in this field. Presentation

continued page 2



¿Que Pasa?

West Texas Mexican American Player and Umpire Softball Association
GIANT SOFTBALL TOURNAMENT
 MAY 30th & 31st-Mackinzie Ballpark
 Lubbock, Texas

1st-4th Team Trophies
 1st-3rd Individual & T-Shirts

Many More Prizes & Raffles all during the tourney
 Men's Class C&D, Men's Open, & Women's Open
 Featuring 'The Softball Sweetheart Contest'

Contestants can be nominated by participating team and entries will be voted on by all players. Contestant must be a softball player. 1st prize-\$125, 2nd prize-\$50, 3rd prize-\$25. FOR INFORMATION CALL (806) 744-0024, 765-0052, 744-8595, 762-2772.

Lubbock ISD Junior High Honor Choir Honored

The 100-voice Lubbock ISD All-City Junior High Honor Choir received a first division rating this past weekend at the annual Greater Southwest Music Festival in Amarillo. This marks the second year in a row the select group has received a top rating.

LISD students took home over 40 medals from the festival including twenty-two students winning first division and three winning second division in solo events.

In ensemble competition, Hutchinson Junior High won two first divisions and two outstanding ensemble awards.

An outstanding soloist award was presented to Lindsey Broome, a voice student from Hutchinson.

Jazz In The Park

Parks and Recreation and Lubbock Independent School District will be co-sponsoring Jazz In The Park on Monday, May 18 at Wagner Park, 28th and Flint. The concert will begin at 5:30 p.m.

Eight school bands will be performing. The schedule is as follows: Evans Jr. High -5:30 p.m.; Coronado High II -6:00 p.m.; Monterey High II -6:30 p.m.; Dunbar/Struggs High -7:00 p.m.; Estacado High -7:30 p.m.; Coronado High I -8:00 p.m.; Lubbock High -8:30 p.m.; Monterey High I -9:00 p.m. Jazz In The Park is free and open to the public.

Public Service Announcement

The Texas Employment Commission, in cooperation with the Lubbock Board of Realtors, is sponsoring the Youth Employment Service or Y.E.S. assists youth, ages 16 to 21, in finding summer jobs. This Summer list your jobs with the Y.E.S. office and help the Youth of Lubbock enjoy a productive summer. Say Yes to Y.E.S. by calling 763-0421 or 763-0428. There is no charge for this service.

LULAC Council 263

LULAC Council 263 will honor Mr. & Mrs. Ramiro Lopez with a reception May 20, 1987, at Jimenez Restaurant 1217 Ave. G at 7:00 p.m.

Ramiro and Teresa have created a Memorial Scholarship through LULAC in memory of their son Robert Lopez.

The Scholarship will be known as: Robert Lopez Memorial Scholarship LULAC No. 263.

The Scholarship will provide \$500.00 a Semester for the next four years to attend Texas Tech. This reception will be co-sponsored by Republic Bank of Lubbock. This fund will be administered by Republic Bank of Lubbock.



New elected officers for Hispanic Association of Women are left to right: Linda DeLeon-president; Lorene Garcia y Garcia-vice president; Pat Romo-treasurer; Sylvia Chadis-secretary. The 1987-88 officers were installed at a luncheon that was held on Wednesday at Bigham's Bar-B-Que. Penny Morin-1986-87 president conducted the ceremony.

El Programa Oculito Reforma de la Inmigración

Por Richard Salvatierra

Cuando el Congreso de los Estados Unidos, contra todas las probabilidades, aprobó el proyecto de reforma de la inmigración en el otoño último, la presunción general fué que los primeros pasos, bien atrasados, estaban adoptándose para recuperar el control de las fronteras de la nación. En aquel momento, había mayor razón para festejar que para lamentar; las encuestas reiteradas habían indicado que el pueblo estadounidense se hallaba abrumadoramente a favor de una reforma enérgica de la legislación sobre inmigración.

Pero algo extraño viene ocurriendo hoy. Mientras que los extranjeros ilegales vienen empezando a solicitar la llamada amnistía en este mes, hay senales intranquilizadores de que la Casa Blanca, y puede que el mismo Congreso, podrían estar aplicando algunos frenos al impulso de la Ley de Reforma y Control de la Inmigración de 1986.

Considérense los hechos siguientes:

* Desde el otoño pasado, el Servicio de Inmigración y Naturalización ha indicado que necesitará \$422 millones para empezar a poner en práctica el nuevo programa durante el año fiscal presente, y otros \$419 millones en 1988. Sin embargo, la Casa Blanca ha rebajado esas cifras en casi un 65% para este año y en un 33% para 1988.

* En el momento de aprobarse la nueva ley, el Congreso dijo que

se necesitarían inmediatamente por lo menos 1,800 nuevos miembros para la Patrulla Fronteriza...aproximadamente un aumento del 50% sobre la cantidad de personal actual. La Casa Blanca está pidiendo un aumento máximo de 800 nuevos patrulleros hasta fines de 1988. Para complicar este problema, el Departamento del Trabajo ha dejado, hasta ahora, de solicitar cualesquiera fondos adicionales para el cumplimiento de las disposiciones sobre inmigración, aún cuando, según la nueva ley, tiene la responsabilidad de supervisar estrictamente la ejecución de las disposiciones referentes a jornales y horas de trabajo, contra los patronos poco escrupulosos de los extranjeros ilegales.

* Apremiado por los intereses agrícolas, el Congreso redactó una exención a la ley permitiendo a los extranjeros ilegales el cosechar ciertos productos de fácil descomposición tales como las uvas y las cerezas. Ahora viene la Casa Blanca con una interpretación que amplía la disposición para que también pueda emplearse a los extranjeros ilegales para cosechar una relación mayor de productos "de fácil descomposición", tales como el tabaco y los árboles de Navidad.

* Aunque se informa que el Servicio de Inmigración y Naturalización ha pedido 350 investigadores especiales para comprobar si hay fraudes en las solicitudes de amnistía, la Casa Blanca no ha solicitado fondos para esta actividad. Una de las disposiciones primordiales de la ley, un "cambalache", por decirlo así, permite que cualquier extranjero ilegal que haya residido en los Estados Unidos continuamente desde antes del lro. de Enero de 1982, solicite la

continua pagina 2

Nuevo Show de Musica Tejana

A new form of entertainment previews in Lubbock this Saturday May 16th, TMV-Tejano Music Videos - sponsored by the Budweiser Company, hopes to be a new first of its kind Video music program offering something for the entire family.

Hosted by former Radio DJ Jose Luis (J.L.) Rodriguez, TMV will make its debut this Saturday, May 16 at 11 a.m. on channel 9 of the Cox Cable network.

"We're kicking off the show every other Saturday, but, as we build our Video Library, hopefully we will be able to air every week maybe even daily someday," said Rodriguez, executive producer of the one hour show.

"There will certainly be something for both young and for

those that still feel young at heart, because we'll offer a diverse mixture of music styles, but with an emphasis on the fast growing Tejano scene," he added.

The Tejano Music Video show will offer the general viewing audience not only entertainment, but information on local events of entertainment interest in and around Lubbock as well with on location coverage of local events such as Jamaicas, concerts, dance performances and more.

Rodriguez added that all local organizations, churches or groups are urged to contact him on all upcoming events prior to air-date for mention on the area Bulletin Board at 796-0066 or send information to Tejano Music Video Communications, 2405 34th, Lubbock, Texas 79411.

Farmworker's Conference

More than the usual hot air may blow from the Texas Tech University campus this week when the University hosts the fifth annual Migrant and Seasonal Farmworkers Conference Thursday and Friday.

Normally, such gatherings serve as self-congratulatory and resume-filling confabs between academicians and bureaucrats.

But this year, in face of trilateral and crucial events, the conference may produce more than plaques for its participants.

Those crucial events include:

1. The recent immigration amnesty reform act;
2. Behind-the-scenes political jostling in Austin and in Washington about the amount of pay and benefits of farm-workers;
3. A recent study which indicates that—in sharp contrast to prevailing American public opinion—migrant farm workers actually bring more dollars into the United States economy they take out.

The conference at Tech, co-hosted by the University's Department of Continuing Education and the Guadalupe Economic Services Corporation, will begin at 1 p.m. Thursday and conclude Friday evening.

Six workshops are planned, including discussions about disabilities among migrants and farmworkers, health care services, legal issues, education, economic development and political lobbying.

The conference will begin with an invocation by Bishop Michael

J. Sheehan and a welcome by County Judge Rod Shaw. A fiesta, marking the 20th anniversary of the Guadalupe Services Corporation, will be held on May 14th at the Christian Renewal Center.

The major speakers and their topics are:

Bob Williams, John Fenoglio, and Joseph Gagen, keynoters. Williams is the former executive director of the Texas Department of Community Affairs. Fenoglio is deputy commissioner of the Texas Rehabilitation Commission and Gagen in chairman of the Texas Industrial Board.

Mike Moon, Adrian Cervantez and Pat Romo, officials with the Texas Rehabilitation Commission, will speak at the disabilities workshop.

Economic development speakers include Tim Pierce, Bill Stewart and Robert Guerra. Pierce is employed by the South Plains Association of Government, Stewart is with the US Department of Agriculture, and Guerra is an employment consultant working out of Austin.

Three speakers will address the workshop of legal issues. They include Viviano Patino, a former Texas Rural Legal Aide attorney who now is the general counsel for the Catholic Conference in El Paso; Maia Mercado, state assistant attorney general, and Steve Hay of Lubbock's Catholic Services.

Patino's subject will be general

continued on page 2

esta bajo demanda federal en mantener suficiente espacio para los encarcelados. La comision se junta cada segundo y cuarto lunes del mes a las 110 de la mañana.

En otras noticias de bastante importancia hacia nuestra comunidad, la Comision tambien sento una junta el 26 de Mayo para oír comentarios publicos sobre el si o no en conducir una eleccion para aumentar el 'sales tax' por mitad de centavo. Como ya se sabe, la legislatura aumento ese mismo impuesto por 5 centavos en su ultimo session. Ademas se parece que se extendera para incluir articulos como comida o medicina con motivo de recaudar mas fondos. ya para ahorita, el publico esta sintiendo los efectos de ese impuesto.

En esa misma sesion, la legislatura tambien le dio la oportunidad a los condados y ciudades en conducir elecciones locales para si acaso las comunidades quieren aumentar el

'sales tax' y en cambio rebajar los impuestos de residencias por la misma cantidad que se recauda con el 'sales tax'. Como ejemplo, se ha calculado que si una casa de con valor de \$50,000 se requiere un impuesto de \$175 por año, entonces ese impuesto se rebajara hasta menos de \$30.

Hay muchos efectos en rebajar y luego aumentar diferentes impuestos dependiendo en las circunstancias de cada individuo pero al hablar sobre este asunto con el Comisionado Eliseo Solis indico que quisa seria de suficiente importancia para tener una junta publica para el precinto 3. Solis dijo que si se llevara una junta entonces se sentara el domingo 24 de Mayo y se anunciara durante la proxima semana asi es que ojala que nuestra comunidad Chicana haga el esfuerzo de asistir una de las dos juntas porque es algo de profundo efecto en nuestras vidas. Si tienen preguntas, llamen y dejen su nombre y numero de telefono en el 741-8005 dirigido a el Comisionado Eliseo Solis.

ATENCION LECTORES DE EL EDITOR

Comensando la semana entrante, El Editor presentara una nueva columna de bastante interes a nuestra comunidad patrocinada por el Guadalupe Economic Services Corp. y con cooperacion de Eliseo Solis, comisionado del Condado de Lubbock, precinto 3.

El proposito de esta columna sera para trasladar informacion hacia nuestra gente sobre lo que esta pasando en nuestra comunidad que nos afecta no solo como ciudadanos de tal nacion pero como chicanos que tenemos mucho que ofrecer a esta sociedad. Haci es que, no dejen de estar al tanto con este nuevo servicio ofrecido por el Editor la proxima semana.

Reformas

de la primera

situación de residente y, con el tiempo, la de ciudadano.

Mientras tanto, el Servicio de Inmigración y Naturalización está haciendo lo posible para alistarse a hacer cumplir otra disposición clave de la ley: Las sanciones contra los empleadores que a sabiendas contratan a personas que no tengan derecho a trabajar en este país.

De este modo, todo lo que viene sucediendo indica que la nueva ley podria derrumbarse aún antes de levantar vuelo. Casi la única explicación que ha salido de la Casa Blanca en relación con su evidente arrastar de pies, es que espera dotar de fondos a la parte más importante del programa, mediante los honorarios que se cobrarán a las personas que procuren legalizar su situación mediante la característica de la amnistía.

Uno tiene que preguntarse, sin embargo, si no hay un "programa oculto" en alguna parte aquí; un programa que responda a ese margen de la población que se preocupa por los cambios en la cara de los Estados Unidos - más idiomas, diversas culturas, caras distintas; "demasiada gente nueva" que estará obligando a la sociedad estadounidense a efectuar ajustes incómodos. Los gritos estridentes de "inglés solamente" no son más que

manifestaciones de este fenómeno.

Para estar seguros, si se busca otra explicación posible a lo que viene haciendo la Casa Blanca, se podrá llegar a la conclusión de que todo esto no es más que un soborno para algunos de los grupos hispanos y para los agricultores, que nunca ha estado a favor de cualquier clase de reforma de la inmigración.

Esto explica también por qué algunos grupos hispanos se hallan energicamente a favor de la máxima dotación de fondos públicos para la característica de la amnistía, y preferiblemente nada para el cumplimiento de la ley. Estos grupos reflejan la opinión minoritaria hispana. Pero tienen a sus aliados, por ejemplo, en la prensa liberal que continúa calificando de "inmoral" a cualquier cosa menos que los gastos ilimitados para toda clase de programas de asistencia social que se haya sonado alguna vez.

Lo irónica es que aquellos personas que se han opuesto durante todo el tiempo a la reforma de la inmigración, si prevaleciera en última instancia, se habrán ganado para ellas lo peor de todos los mundos. Es decir, la amnistía para aquellos a quienes nunca estuvieron a favor de que se les concediera, y una frontera que llegará a ser, en mayor medida aún, el cedazo peligroso que es hoy. Y, por último el fracaso de las sanciones contra los empleadores perjudicará inevitablemente a toda la fuerza legal de trabajo de la nación.

Por razones tecnicas El Alacran y Check This Out no se pudieron publicar esta semana. Busque estas columnas la proximas semana. Mil disculpas. Because of tecnicall reason El Alacran and Check This Out could not be published this week. Look for this articles next week

Conference from page 1

will include various areas of the media, emphasizing needed skills and education.

The Panel for this workshop will be Arcie Chapa from KLBK-TV. Ms. Chapa has been in the TV-Radio atmosphere for 8 years. One of the goals that Chapa is striving to accomplish is a goal to attain a job as a regional reporter for a major station.

Also KLBK TV noon anchor, Veronica Young will be one of the panelists for this workshop. Veronica is a 6:00 Producer-reports on Consumer issues "Consumer's Choice". She has been in the Radio-TV field since 1976.

Radio's disc jockey Diane Castillo from KTLK will also be one of the panelists. Ms. Castillo has been with radio station KTLK (bilingual) for approximately 2½ years. She has been in the radio field in Plainview for some time also.

Mary Helen Aguirre for the

Lubbock Avalanche-Journal will be one of the panelists for this workshop. Aguirre is Assistant Family News Editor for the A-J. Aguirre is the daughter of Guillermina Aguirre of Lubbock.

Olga Riojas, Managing Editor of the EL EDITOR bilingual newspaper will also be a panelists for this workshop. Ms. Riojas has been in the newspaper field for approximately seven years. Riojas is a native graduate from Wilson. She is a mother of a eight year son, Joe Adam Riojas.

The whole conference is full of events for everyone and Penny Morin, president of the organization HAW urges every woman and the public to attend. The conference will end with an Unity Session which will have Soñá Hernandez from San Antonio to be the final keynote speaker of the entire day. Pre-registration is \$15.00 and will be \$20.00 on site will be the cost for the one day conference. For more information call Penny Morin at 763-9424 or 744-4896.

Immigration-From Page 1

legal issues.

Mercado will talk about consumer issues, and Hay will talk about the new Immigration law.

Two reporters from the Dallas Morning News, Rita Rubin and Olive Talley, who recently co-wrote a report on health care for Texas poor will discuss medical issues.

Frank Conteras, a representative from the Texas Education Agency, will give the general address on education. He will be followed by Dr. Frank Quinones, vice-president of Texas A&I at Kingsville, who will speak about the teen-age drop-out problem among migrants.

Dr. Alfredo Flores, director of the Institution for Child and

Family Services at Texas Tech will talk about the needs of migrant children.

Advice on lobbying legislators will be discussed by a panel of as yet unnamed staff members of US Senator Lloyd Bentsen, US Congressman Larry Combest, Texas Senator John Montford, and Texas Representative Ron Given.

The panelists will explain how they work with constituents and discuss the most effective ways of solving constituent problems.

Cost for attending the seminar is \$24.

Persons wishing to attend the meeting may still call the Division of Continuing Education at Tech. The phone number is 742-2352.

Have Any News? Drop it by offices--1211 Ave. O-763-3841

El Idioma y Igualdad

Por Reynaldo F. Macías

Ha habido varios informes perturbadores en los medios informativos durante los últimos diez años que involucran a la discriminación tanto contra personas que hablan inglés como en contra de otros que no lo hablan.

Los anglo-parlantes de Miami han acusado a los posibles empleadores de contratar a personas bilingües en vez de a otras que sólo hablan inglés para trabajos de limpieza.

Los que no hablan inglés han alegado discriminación por parte de empleadores que emiten reglamentos de hablar inglés solamente en los centros de trabajo y los hospitales que no podían suministrar servicios adecuados en las salas de urgencia a los pacientes que no hablaban inglés.

Los partidarios del movimiento de "inglés solamente" mencionan ejemplos tales como éstos para formentar la adopción del inglés como idioma oficial nacional. Argumentan que el tener este idioma oficial animará al aprendizaje del inglés y conllevará una unidad política mayor.

Los partidarios de los derechos civiles se hallan en desacuerdo. Muchos arguyen que los servicios bilingües son indispensables para proporcionar servicios adecuados

a todos bajo la protección de la Constitución, sin que importen sus habilidades idiomáticas.

Los acuerdos internacionales y las convenciones de derechos humanos proporcionan una respuesta diferente. La mayoría de tales acuerdos hacen del idioma un factor crítico, junto con la raza, el sexo, el origen nacional, la edad y varias otras circunstancias.

En este país no tenemos actualmente una protección legal semejante. A tenor de nuestras leyes de derechos civiles, antes de que pueda litigarse el asunto del idioma, debe hallarse atado a los asuntos de raza u origen nacional étnico.

Las leyes internacionales otorgan dos principios que podrían servirnos en el derecho interior. Estos proporcionan:

* El derecho de una persona a verse libre de la discriminación basada en el idioma; y

* El derecho de una persona a tener acceso a su propio idioma y al idioma de la comunidad, el estado y la nación.

El primer principio extendería las protecciones de nuestros derechos civiles para abarcar al idioma. A menos que se infrinja la ley, ésta ni prohíbe ni ordena una conducta idiomática especial.

El segundo principio es un poco más complicado. Exige que debemos de especificar lo que es el

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250.

idioma para la persona, el estado y la nación.

En ausencia de idiomas oficiales específicos, uno puede argumentar todavía que el inglés es el idioma estatal y nacional - por ausencia. Más de 200 millones de personas en los Estados Unidos sólo hablan inglés. El derecho de toda persona al aprendizaje del inglés debería de ser apoyado por los partidarios de ambos lados del asunto.

Varias dependencias gubernamentales tienen actualmente fórmulas administrativas para suministrar servicios idiomáticos específicos en cierto número de lenguas. El grado de adelanto social por parte del sector público se puede reglamentar sin infringir el primer principio. También podría separarse el segundo principio. Podría especificar el derecho a aprender inglés y el derecho a aprender otros idiomas.

No podemos, como estado en particular ni como nación, permitirnos el ser sordos y mudos en un mundo diversificado y cada vez más inter-conectado. Ni tampoco podemos tolerar la discriminación entre nosotros so pretexto de la unidad nacional.

Los Padres Fundadores rechazaron explícitamente la

noción de un idioma oficial. Ellos creían que la unidad nacional se fundamentaría en la adhesión a los mismos ideales políticos, antes que en la conformidad cultural. De igual modo, nuestras gestiones actuales para fomentar una entidad política nacional común deberían de ser incluyentes, no excluyentes.

Estos principios tendientes a una política idiomática fundamentada sobre la equidad antes que sobre la discriminación nos llevan en la dirección de edificar un experimento que aún está desarrollándose en la democracia que se llama Estados Unidos.

A medida que la nación traslada su economía al Oriente Lejano (el Aro del Pacífico), nuestras visiones culturales deben de ir más allá de nuestras costas monoeulturales estrechamente percibidas para adentrarse en las raíces más diversas, indígenas e inmigrantes que aún nos alimentan y fortalecen.

(El Dr. Reynaldo F. Macías es profesor adjunto de enseñanza en la Universidad del Sur de California, Recinto de Los Angeles. Es el editor de la publicación de la Asociación Nacional por la Enseñanza Bilingüe.)

Immigration Reform's Hidden Agenda

By Richard Salvatierra

by 33 percent for 1988.

When the U.S. Congress, against all odds, enacted immigration reform legislation last fall, the general assumption was that the first, long-overdue steps were being taken to regain control of the nation's borders. At the time, there was more cause for celebration than lament, repeated polls having indicated that the American people overwhelmingly favored tough immigration reform.

But something strange is happening today. With illegal aliens beginning to apply for so-called amnesty this month, there are disquieting signs that the White House, and maybe Congress itself, might be applying some brakes to the thrust of the Immigration Reform and Control Act of 1986.

Consider the following: Since last fall, the Immigration and Naturalization Service has been indicating it will need \$422 million to begin implementing the new program during the current fiscal year, and another \$419 million in 1988. However, the White House has cut those figures by almost 65% for this year, and

At the time the new law was passed, Congress said that at least 1,800 new Border Patrol Officers would be needed immediately - about a 50 percent increase over the present staff. The White House is calling for a maximum increase over the present staff. The White House is calling for a maximum increase of about 800 new patrolmen through 1988. To compound this problem, the Department of Labor thus far has failed to request any additional funds for immigration enforcement, even though it is charged in the new law with responsibility for strictly overseeing wage-and-hour provisions against unscrupulous employers of illegal aliens.

Pressured by agricultural interests, Congress wrote an exemption into the law allowing illegal aliens to harvest certain perishable crops, such as grapes and cherries. Now comes the White House with an interpretation expanding the provisions so that illegal aliens also may be employed to harvest a longer list of "perishable" crops, such as tobacco and Christmas trees. Although INS reportedly has asked for about 350 special

investigators to check for fraud in amnesty applications, the White House has requested no funds for this activity. One of the key provisions of the law, a "trade-off" so to speak, allows any illegal alien who has resided in the U.S. continuously since prior to January 1, 1982, to apply for permanent resident status and eventual citizenship.

In the meantime, INS is doing what it can to get ready to enforce another key provision of the law, sanctions against employers who knowingly hire people who don't have the right to work in this country.

Thus, everything that is going on suggests the new law could collapse even before it gets off the ground. About the only explanation that has come out of the White House for its obvious foot-dragging is that it hopes to fund the major portion of the program out of fees that are to be charged individuals seeking to legalize their status through the amnesty feature.

One has to wonder, however, if there isn't a "hidden agenda" here somewhere, an agenda responding to that fringe of the population worrying about the changing face of America - more languages, different cultures, different faces, "too many new peoples" who will be forcing U.S. society to make uncomfortable

adjustments. The strident cries for "English only" are but one manifestation of this phenomenon.

To be sure, if one is seeking another possible explanation for what the White House is doing, one might conclude that this is all merely a sop to some of the Hispanic groups, and farmers, who never have favored any kind of immigration reform.

This also explains why some Hispanic groups strongly favor maximum public funding for the amnesty feature and preferably nothing for enforcement. These groups reflect minority Hispanic opinion. But they have their aliens, for example, in the liberal press which continues to label as "immor." anything short of unlimited spending for every sort of entitlement program that has ever been dreamed up.

The irony is that those people who have been opposed all along to immigration reform, should they ultimately prevail, will have garnered for themselves the worst of all worlds. That is, amnesty for those to whom they never favored its being granted, and a border that will become even more of a dangerous sieve than it is today. And, finally, a failure of employer sanctions inevitably will do harm to the entire legal work force of the nation.

(Richard Salvatierra, of Tucson, Ariz. is a retired foreign service officer.)

Esto es para la madre que envió a sus hijos solos a un nuevo país, atravesando nuestras fronteras terrestres, a través de la Isla Ella de Nueva York, o del Campamento de Detención Krome de Miami, sabiendo plenamente bien que la separación le destrozaría el corazón a ella, pero que le daría una nueva vida a sus hijos y una esperanza renovada. Entonces esperé durante años, algunos veces decenios, para volver a reunirse con adultos que se comportaban como extraños.

Esto es para todas las madres que descubren que, a pesar de las diferencias de idioma y de religión, de costumbres y de tradiciones, ellas comparten el denominador común del amor por un hijo que ahora, dependiendo de la edad y de las circunstancias, se ocupa en destruir el pedestal de ella o en edificarle uno glorioso de mármol.

(Ana Veciana-Suárez es reportera y columnista semanal de la sección "Viviendo Hoy" de The Miami Herald, de Miami, Florida. Reproducido por autorización de The Miami Herald.)

A La Mujer Inmigrante, Y A Las Demas Madres

Por Ann Veciana-Suárez

Este artículo es para las madres étnicas que han sido rebajadas y caluniadas. Para las madres hispanas, las judías y las italianas, las polacas, asiáticas, alemanas y rusas, esas mujeres cuyo segundo nombre es el amor, que preparan la sopa de pollo con pocos ingredientes y pueden hacer que hasta las heridas mayores de la vida se sientan, aunque sea por un momento breve, como un simple rasguño.

Ellas son aquéllas cuyas cualidades de maternidad, estiradas y desafiadas por las calamidades de toda clase, se van ridiculizadas en público, pero que son atesoradas en los rincones más profundos de nuestras almas. Todo lo que ellos hacen va precedido por el prefijo "super": Super-protectoras, super-amadas, super-atentas. Ellas personifican tanto al desprendimiento como a la generosidad. A medida que recordamos a cada una de nuestras en esta semana, con los sentimientos cálidos y emotivos de la realización, nos damos cuenta de que, para lo mejor o para lo peor, debemos a ellas gran parte de lo que somos.

Esto es para la madre que tuvo al valor imperturbable de enfrentarse a sus hijos mejor instruídos, porque la instrucción no es sinónimo de juicio ni de sentido común. Esta es la misma mujer que, con el corazón en la garganta, aprendió a hacerse de la vista gorda, a pasar por alto los pequeños insultos de sus hijos. Ella sabía que uno aprende sobre algunas cosas únicamente por medio de la experiencia, sin importar cuán devastadoramente doloroso le resulte a ella. Ella es la que se quedaba despierta hasta tarde para terminar el disfraz para la función de la escuela, hacerle el dobladillo a los pantalones o completar la falda. Ella enseñó a su hija a bordar, al hijo a sumar varias columnas de números en su cabeza, y entonces descubrió que, en un mundo computadorizado y vuelto del revés, no había lugar para esas habilidades aprendidas en su regaso.

Esto es para la mujer inmigrante que jorobó su espalda en los campos ardientes de vegetales, que echó a perder sus manos y sus rodillas lavando pisos, que perdió su independencia y gran parte de su visión en una línea de trabajo pobremente alumbrada de una fábrica. Todo

por el placer de ver a su hijo sentado, derecho como una lanza, en una silla detrás de un escritorio de caoba imponente en una oficina con aire acondicionado, bajo las luces fluorescentes. Con un título enmarcado colgando de la pared, desde luego.

Esta es la misma mujer que aranaba y ahorrraba, que se privó de la cinta de encaje o de la bolsa de cuero que hubiérta deseado por mucho tiempo. Ella podría enseñar al presidente unas cuantas cosas sobre los presupuestos equilibrados y los fondos especiales ocultos. Ella alega que recobró - con interés intangible - cada centavo, real y dólar que separó para el vestido de graduación o el traje dominguero, la enseñanza universitaria o el regalo de bodas. Hoy, quizás su hijo o su hija le pidan un préstamo para comprar una casa acerca de la cual ella sólo se atrave a sonar.

Estos es para la madre que empujaba, que engatusaba, que amenazaba y que suplicaba en yiddish y creole, en inglés, alemán, español y el idioma no escrito de la desesperación que únicamente las madres comprenden. Siempre fuera de ritmo con el mundo moderno, ella se aferró a la nación de origen y a sus valores, y edificó a su familia sobre ellos. Era tanto ambiciosa como tímida para sus hijos, y éstos salieron mejores por esa razón.

N.Y. Governor Cuomo praises ASPIRA's achievements at 25

NEW YORK—ASPIRA of New York, Inc., a private, non-profit educational and leadership development agency, celebrated its 25th Anniversary recently. More than 400 guests attended the event, including many graduates of ASPIRA's programs.

The keynote speaker, Governor Mario M. Cuomo, said: "What we celebrate is more than longevity. We're celebrating dedication and effectiveness...celebrating the more than 35,000 students who have found the doors to opportunity — and to their own lives — opened by the work of ASPIRA...celebrating a living tribute to Hispanic culture's role in our state and nation."

In his congratulatory remarks, the governor stated: "The ASPIRA program adds a vital dimension to education by increasing a sense of self-esteem, family values, community values and the values of heritage and culture — the very core of social existence."

The Dinner Chairman, Stanley S. Scott, Vice President and Director of Corporate Affairs, Philip Morris Companies Inc., said, "ASPIRA knows that sometimes aspirations have got to be mined...that individual talents must be uncovered and nurtured. ASPIRA was one of the first organizations to take the full measure of the high school attrition problem and one of the first to come up with concrete solutions."

Scott told the guests in the Empire State Ballroom at the Grand Hyatt Hotel that, "Philip Morris has backed ASPIRA since 1968 because we know that we, as a company, will thrive only so long as every segment of our community also thrives."

ASPIRA honored outstanding individuals whose time and commitment have enabled the organization to survive and grow. Two corporate leaders were hon-



EL GOBERNADOR MARIO M. CUOMO, centro, orador principal en la reciente cena del 25° Aniversario de ASPIRA de Nueva York, saluda a estudiantes del programa de ASPIRA. Estos son (de izq. a der.): Alberto Santana, José Nevarez, Rafael Alvarez y Ruth Cordero.

ored by ASPIRA: Edwin R. Mellett, President, Coca-Cola, U.S.A. and Arthur Hauspurg, Chairman and Chief Executive Officer, The Consolidated Edison Company of New York, Inc. The civic honoree was Cesar A. Perales, Commissioner, New York State Department of Social Services. Receiving a special honor was Dr. Antonia Pantoja, the founder of ASPIRA.

"It is both a great honor and a privilege to be serving as Chairman of ASPIRA of New York on the occasion of its 25th Anniversary," said William

Radinson, Chairman of ASPIRA of New York. "Clearly, the achievement of such a milestone in the history of an organization like ASPIRA is a testament to its enduring importance to the Hispanic community."

ASPIRA was founded in 1961 by a group of educators who began providing educational services, youth development and advocacy. ASPIRA has remained in the forefront of the fight against the serious high school dropout rate facing Hispanic youth today.

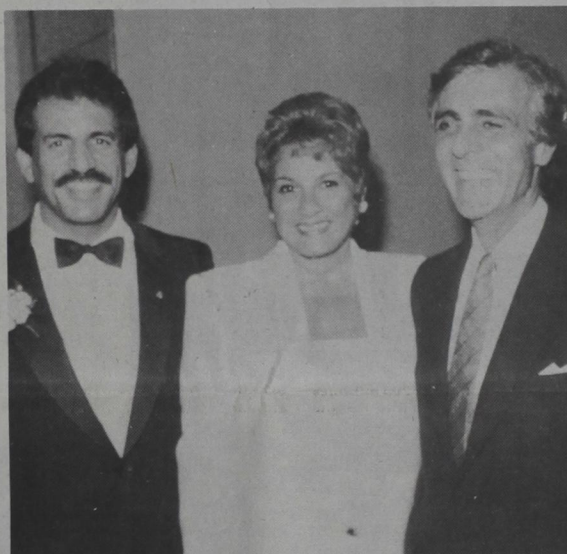
In 1974, an ASPIRA court case against the New York City Board of Education led to the ruling that affirmed the right of

bilingual education for Spanish speaking and other foreign language students.

Some past graduates of ASPIRA include New York State Assemblyman José Serrano, Bronx Borough President Fernando Ferrer and Ms. Aida Alvarez, Vice President of Finance for Bear Stearns. All of ASPIRA's board members are former graduates of ASPIRA.

ASPIRA has received such distinguished honors as the Eleanor Roosevelt Community Service Award presented by Governor Mario M. Cuomo and, most recently, an award for distinguished community service presented by the Black and Puerto Rican Legislative Caucus.

Aniversario de ASPIRA



GEORGE FIPERON, Director Ejecutivo Interino de ASPIRA de N.Y., da la bienvenida a invitados a la cena del 25° Aniversario de ASPIRA. Entre los invitados estuvieron Shirley Rodriguez-Remeneski, al centro, Directora Ejecutiva para Asuntos Hispanos de la Oficina del Gobernador; y el Dr. Francisco Moreno, Vicepresidente de Asuntos Corporativos para Latinoamerica/Iberia, Philip Morris International.

Nueva York — ASPIRA de Nueva York, Inc., una agencia privada y sin afán de lucro dedicada al desarrollo de programas educativos y de liderazgo para jóvenes hispanos, recientemente celebró su 25° Aniversario. Más de 400 invitados asistieron al evento, incluyendo a muchos egresados del programa de ASPIRA.

El gobernador del estado de Nueva York, Mario M. Cuomo, fue el orador principal, diciendo: "Lo que estamos celebrando es más que longevidad. Celebramos dedicación y eficiencia...celebramos a los más de 35,000 estudiantes que han encontrado las puertas de la oportunidad — y de sus propias vidas — abiertas por la labor de ASPIRA...celebramos un tributo viviente al papel de la cultura hispana en nuestro estado y en nuestro país."

En su discurso de felicitación, el gobernador enfatizó: "El programa de ASPIRA agrega una dimensión vital a la educación, incrementando el amor propio, los valores de la familia y de la comunidad, y los valores de la herencia y de la cultura — centro mismo de la existencia social."

El presidente de la cena, Sr. Stanley S. Scott, Vicepresidente y Director de Asuntos Corporativos de la empresa Philip Morris Companies Inc., dijo así: "ASPIRA sabe que a veces es preciso descubrir las aspiraciones, sacarlas a la luz y nutrir las. ASPIRA fue una de las primeras organizaciones en enfrentarse al problema del abandono de estudios secundarios, y una de las primeras en desarrollar soluciones concretas para el mismo."

Scott habló a los invitados en el Salón Empire State del Hotel Grand Hyatt, diciendo que "Philip Morris ha apoyado a ASPIRA desde 1968 porque sabemos que, como empresa, prosperaremos solamente en la medida que prospera cada segmento de nuestra comunidad."

ASPIRA rindió homenaje a destacados individuos cuyo tiempo y dedicación han permitido la existencia y el desarrollo de la organización. Dos dirigentes de empresa recibieron homenaje, a saber: Sr. Edwin R. Mellett, Presidente, Coca-Cola USA y Sr. Arthur Hauspurg, Presidente y Director del Consejo de The Consolidated Edison Company de Nueva York, Inc. El homenajeado por su servicio civil fue el Sr. Cesar A. Perales, Comisionista, Depto. de Servicios Sociales del estado de Nueva York. La Dra. Antonia Pantoja, fundadora de ASPIRA, recibió un reconocimiento especial.

ASPIRA cuenta entre sus egresados al Asambleista del Estado de Nueva York, José Serrano; al Presidente del Municipio del Bronx, Fernando Ferrer; y a la Sra. Aida Alvarez, Vicepresidente de Finanzas de Bear Stearns.



Congratulations - to Maria Ofelia Sanchez de Orr, Chanceller of the Mexican Consulate in Lubbock, on her recent promotion to the position of Administration Assistant which is equivalent to the classification of Vice-Consul in the Mexican Foreign Service.

Mrs. Orr began her service in the Mexican Foreign Service in the Mexican Embassy in Washington, D.C., where she remained for 14 years. Immediately after her marriage to Mr. William Harvey Orr, she was transferred to the Mexican embassy in Caracas, Venezuela, where she remained for 4 years. From that post she was transferred to the Mexican Embassy in San Salvador, where

she remained for 3 years, and from there she came to her present post in Lubbock, where she has been serving her country for the past 11 years. At present she is in charge of issuing Military Cards (Cartillas) and Mexican Passports to the undocumented workers.

In 1957 Mrs. Orr was stationed for six months at the Mexican Consulate in Calexico, California, where she studied and made a report about the conditions encountered, at that time, by the Mexican Agriculture Migratory Worker.

Felicitaciones - a la Canciller Maria Ofelia Sanchez de Orr por su reciente ascenso a la categoría de Agregado Administrativo que quivale a la categoría de Vice-Consul del Servicio Exterior Mexicano.

La Sra. Orr comenzo su carrera en la Embajada de Mexico en Washington D.C. en donde despues de 14 años contrajo matrimonio con el Sr. William Harvey Orr.

En 1957 fue comisionada al Consulado de Mexico en Calexico, California, por 6 meses en donde hizo un estudio sobre la situacion, en ese tiempo, de los trabajadores agricolas migratorios.



LA FUNDADORA DE ASPIRA, Dra. Antonia Pantoja, recibe la felicitacion de Stanley S. Scott, Vicepresidente y Director de Asuntos Corporativos de Philip Morris Companies Inc. ASPIRA se fundó en Nueva York en 1961, y proporciona servicios educacionales para jóvenes hispanos.

HeartBeat Teen Club Open Friday & Saturday
6-12 midnight

- Video
- Juke Box
- Soft drinks
- SNACK BAR
- Dancing
- D.J's
- Band's

Parents Welcome to Inspect Premises & Discuss Program & Security

NITE 792-7364 (Formerly Skate-a-Way)

5002 34th

TAILS OF TEXAS FORMAL WEAR

VARSAITY FORMAL WEAR

1107 UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS

(806) 744-8421

QUINCINERAS
WEDDINGS
BLACK TIE FUNCTIONS
ANNIVERSARIES
ORGANIZATIONS WELCOMED

We're Always Prepared

Let us help make your party a success. We have party rooms available for any type of gatherings, **weddings, anniversaries, quincineras**, or even if you are just having a party. Choose from any number of delectable appetizers, entrees and desserts. We make it our business to please you.

Embers STEAKHOUSE

1605 50th, KoKo Corner 744-4641

Budweiser KING OF BEERS

Tejano Music Videos

Watch your favorite Tejano Videos and interviews with your favorite Tejano stars. An in-depth look at the glitterous world of music hosted by J.L. Rodriguez. Every Other Saturday Channel 9 Cox Cable Network 11 A.M.

Sponsored by: Gilbert's Photo Supply, Haynes Meat Market and Curly's Manufactured Housing.

Start this Sat

Week Of
May 14-27,
1987

HARWELL

Don't Forget
To
Buckle Up

Elementary News

Science Fair Winners

First Graders at Harwell studied about the farm. They studied about plants and animals that are raised on the farm. They grew plants in the classroom and they wrote stories about the farm. They will be going on a field trip to the Texas Tech Farm this week. The following stories were written by first graders:

My Farm

by David Gonzales

I have a farm. I have many pigs and horses. The pigs get me mad. They chase me. I like my farm.

Cows

by Julian Ballejo

Cows live on farms. Cows like to eat grass. Cows like to play. Cows like to run. Cows like to get milked. Cows like to play with their mother.

Ducks

by Chris Boyer

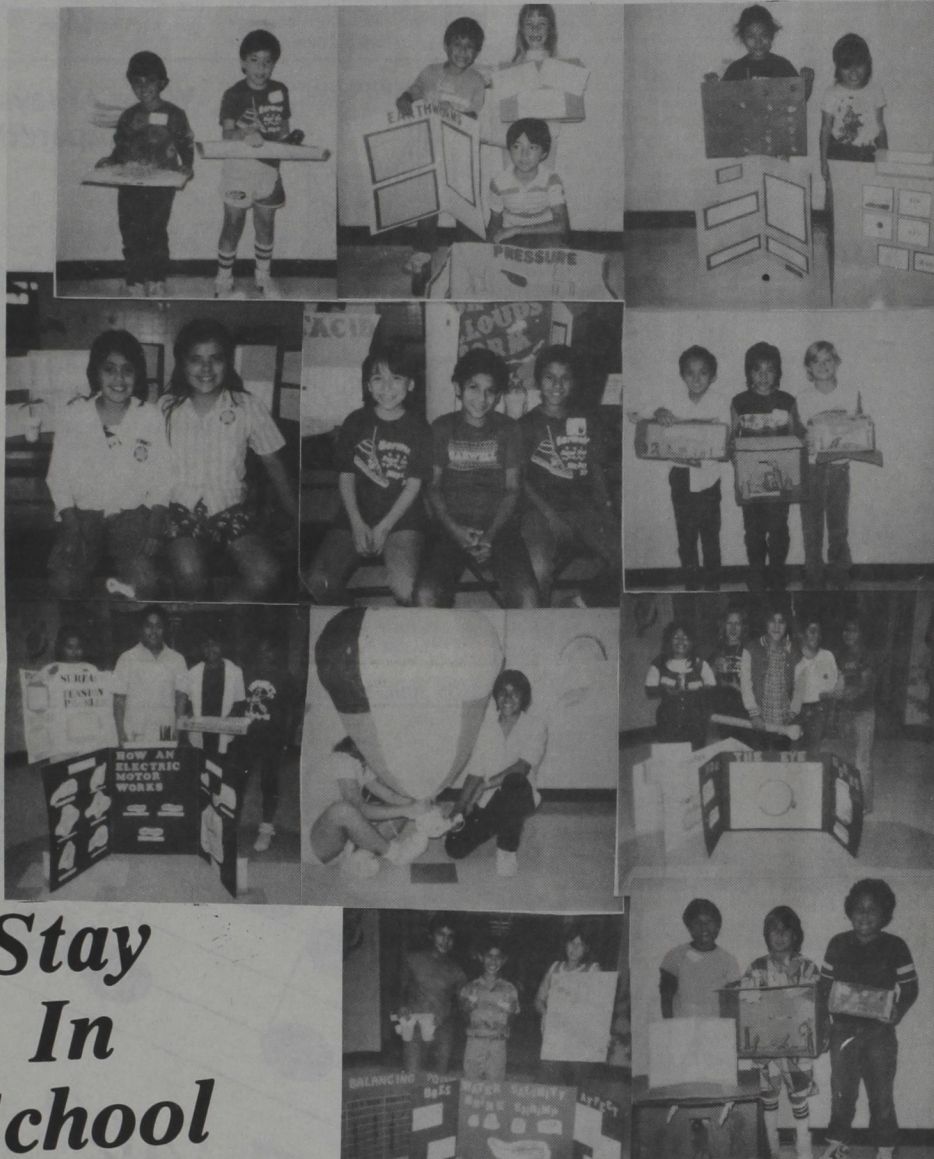
Ducks like to swim in the pond. They like to eat bread and they like to eat corn seeds. They like to follow their mother and father. Ducks like to quack. They like to fly high.



McGruff, the crime dog, takes a Bite Out of Crimes at Harwell. McGruff talked with kindergarten students during Harwell's Science Fair.

Grade	Name	Project	Teacher
First Grade	1st Place	Rocks	Henry
	2nd Place	Weed Garden	Henry
	3rd Place	Rose	Henry
H.M.	Seeds	Snodgrass	
Second Grade	1st Place	Gases	Reid
	2nd Place	Pressure	White
	3rd Place	Earthworms	Rodriguez
H.M.	Fossils	Reid	
H.M.	Nests	Reid	
Third Grade	1st Place	Tyranosaurus	Rogers
	2nd Place	Brontosaurus	Rogers
	3rd Place	Brontosaurus	Rogers
H.M.	Triceratops	Rogers	
H.M.	Ankylosaurus	Rogers	
H.M.	Brontosaurus	Rogers	
Fourth Place	1st Place	Distillation	Christensen
	2nd Place	Antacid	Christensen
	3rd Place	Cloud Formation	Christensen
H.M.	Barometer	Christensen	
H.M.	Plants	Carpenter	
H.M.	Roots	Carpenter	
Fifth Place	1st Place	Brine Shrimp	Esparza
	2nd Place	Scale	Esparza
	3rd Place	Making Paper	Andrews
H.M.	Human Ear	Esparza	
H.M.	Conductors	Howland	
H.M.	Human Eye	Andrews	
H.M.	Telegraph	Esparza	
H.M.	Crystals	Andrews	
Sixth Place	1st Place	Electric Motor	Robinson
	2nd Place	Strength of an Egg	Robinson
	3rd Place	Water Pressure	Robinson
H.M.	Surface Tension	Robinson	

* GRAND PRIZE Joe Pesqueda Hot Air Balloon Robinson



Stay
In
School



The first grade students at Harwell Elementary had Western Day on May 1. The students were shown a colt and mare. Each student got to pet the colt. Donnie Powell brought saddles for the students to sit on. Then, the students were fed hot dogs at a cookout.



EL EDITOR & these Sponsors CARE about Education!

Brighten Your Future by
Staying In School

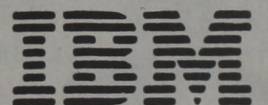


LUBBOCK POWER
& LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility

Education Is The Key To
Success and the Future

IBM is An Equal Opportunity
Employer



Harwell Elementary
Job Well Done!
Stay In School
& Keep up the
Good Work!!



From
State Representative

RON GIVENS

Preserve Our
Bilingualism

Gilbert's
Auto Supply

708 4th - Lubbock
747-4676

GILBERT FLORES
PROPRIETOR

Open 7 Days A Week!

Quality Parts at Discount Prices



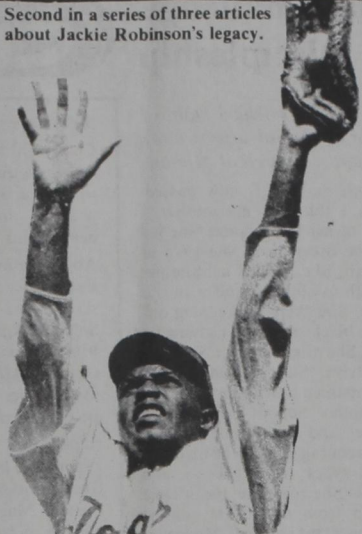
By Robert Heuer

Jackie's Legacy II

Al Campanis, Latino's Friend

Jackie (left) in one of the postures those who saw him play will cherish forever.

Second in a series of three articles about Jackie Robinson's legacy.



Los Angeles Dodger general manager Al Campanis was defending the indefensible when implying during a recent network television interview that blacks lack the intelligence to hold top baseball jobs. He "spoke the truth" in the sense that his comments reflect the thinking of the baseball establishment.

The issue came up only because commissioner Peter Ueberroth had proclaimed that this season baseball would remember the 40th anniversary of Jackie Robinson's heroic effort to break the color barrier. Campanis, a former Robinson teammate, went to ABC-TV's Nightline and stumbled as someone inevitably had to. Everyone knows that baseball hasn't eliminated the racist attitudes that kept blacks out in the first place.

The lie began when Campanis was fired by Dodger owner Peter O'Malley for saying things that are "so far removed from what the organization believes."

Unaddressed in O'Malley's reaction was the central issue of discrimination. As Bill Cosby said, "He (Campanis) has apologized and if he or the Dodgers were really interested in learning more, they should have him go out and do community work."

Campanis, one of the game's shrewdest judges of talent, was baseball's highest ranking official capable of speaking fluent Spanish. He walks especially tall in the Dominican Republic, where he is loved for communicating with the people in their own language. "He's not afraid to go out into the sugar fields and get dirty," said Rafael Avila, the Dodgers' Santo Domingo-based, Cuba-born supervisor of Caribbean scouting.

Campanis, a native of Greece, has been attending the Caribbean series since 1948, when the Latin American winter league championship tournament began. Five years later, he signed Puerto Rico's Roberto Clemente to the Dodgers. In 1979, he traveled to Mexico to outbid the New York Yankees for Fernando Valenzuela's contract. His best trade came in 1974 when he salvaged Pedro Guerrero from Cleveland's minor league system.

Guerrero defended Campanis during a post-game interview in the Dodger clubhouse. "I'm Dominican, but I'm also black. I

forgive Al. He apologized and why can't they accept his apology? I'm talking especially about people in this room."

Specifically, he was talking about third baseman Bill Madlock. Although disappointed by Campanis' remarks, Guerrero, a 13-year veteran, hoped that they will create interest in the problem. "In the past, some person would write an article about why there are no black managers, and then it's forgotten for another 10 years..."

Campanis' duties were assumed by Fred Claire, a Dodger vice president with 19 years in the organization. The Los Angeles Times reported that the heir apparent is manager Tommy Lasorda. Four candidates for Lasorda's job were named.

Manny Mota, probably the blackest man ever to bleed Dodger blue, was not one of them. The club's first base coach has managed for many years in the highly competitive winter league in his native Dominican Republic.

Mota wouldn't be the first Latin manager. Cuban Mike González managed briefly for the St. Louis Cardinals in 1938. In recent years, Cuban Preston Gómez managed the Houston Astros, Chicago Cubs and San Diego Padres. Currently, Mexican American Pat Corrales runs the Texas Ranger show.

Don't expect Guerrero to go to bat for his countryman if Lasorda's job becomes open. As foreigners, most Latin ballplayers are not real participants in the national pastime's new equal opportunity dialogue. "Somos extranjeros," Campanis, at least, knows those words mean, "We are foreigners."

Maybe Mota doesn't have the "necessities," as Campanis put it. But Felipe Alou does. Many do: Rubén Amaro, Tony Pérez, Ozzie Vigil.

Alou, the eldest of three major league siblings, has managed well for years in the minor leagues and winter ball. But he's mired in the Montreal Expo organization, without hope of ever getting an opportunity to manage in the big show.

"The difference is that we need Americans a lot more than they need us," he said. "Many Dominican fans think I have a chance. That's an example of how we Latin Americans can lose ourselves in our dreams."

(Robert Heuer, of Chicano, has covered baseball in the United States and the Caribbean. He recently completed a book on the contribution of Latin American players to the major leagues.)

SPORTS WEEK



Rene and Rita Sifuentes are the first husband and wife Chicano umpiring team in Lubbock's city league. Both are umpiring for their first year after completing requirements of the American Softball Association.

TECH HOSTS SWC MEET

Eight defending NCAA champions will headline the most talented array of track and field talent ever assembled on the South Plains with the running of the 73rd Annual Southwest Conference Track and Field Championships Saturday and Sunday at the R.P. Fuller Track on the Texas Tech campus in Lubbock.

Tickets to the SWC Championships, last run in West Texas in 1975, are \$5 per day. All tickets are general admission and they can be purchased at the Texas Tech Ticket Office or at the gate.

All nine Southwest Conference schools will compete in men's and women's divisions. Saturday's action (May 16) begins with field events at 10:30 a.m. and running prelims at 3:30 p.m. Sunday's action (May 17) begins at 2 p.m. with field events and running finals at 3:30 p.m.

Defending NCAA champions in the field are: Eric Metcalf of Texas in the long jump, James Lott of Texas in the high jump, Dag Wennlund of Texas in the javelin, Jeff Pasco of Arkansas in the pole vault, Lars Nilsen of SMU in the shot put, Floyd Heard of Texas A&M in the 200 meters, all of SMU's 1,600-meter relay team and three of four members of TCU's 400-meter relay unit.

The Southwest Conference proved it is the elite track conference in the United States in last year's NCAA Championships. SMU won the national

team championship, Texas was third, Arkansas tied for fourth and Texas A&M was sixth.

A dozen conference champions return from 1986 when Texas nudged Arkansas 115-110 for the team championship.

NEXT WEEK: Schedule for signing up with the Lubbock Youth Football League.

**\$ EASY \$
\$ MONEY \$**

We pay CASH for your used 10k/14k/18k gold jewelry: high school rings, wedding bands, necklaces, bracelets, rings, charms, watches and even dental gold!

34th & Flint Gold Exchange
3050 34th 793-6410

the bottom line

Hi, sports fans:
So the new El Editor will have someone on duty during business hours to answer the phone and serve the walk-in public. But not SPORTS WEEK. Messages here still will be received as they hurtle through the transome in the alley behind the parking lot and in front of the dumpster.
See you next week, sports fans.

AB

SUBJECT: Refrigerator Manual Defrosting

REPAIR • **BUY** • **SELL** • **TRADE**

APPLIANCE FACTS:

THE APPLIANCE HANDYMAN INC.

When refrigerator are defrosted, they are often the most used and abuse appliance at home. Having to defrost your refrigerator does take some time. Many persons try to rush the defrosting by grabbing an icpick or screwdriver. This will most likely puncture lines important to the operation of the refrigerator.

Owners can defrost easily and quick. First take out perishable foods, put in sink and cover with towels. Open refrigerator door and place a box fan in front of door at high speed. This will speed up the thawing process.

If you have any questions on any of your appliances can us today at 747-6988.

Free Appliance Delivery

In Lubbock

309 N. University 747-6988 8 a.m.-6 p.m. M-F 8-4 Sat. Call 747-4600 Hm. 765-5670

Baseball Video Big League

SOLAR ROLLER

Come One Come All!
We Do Birthday Parties & Church Socials
End of School Parties
Every One Welcome!

SOLAR ROLLER
Traders Mall
1701 Parkway Dr.
Mary Renteria
Manager

If it's spring, can sports videos be far behind?

Scotch Sports Collectors has recently released a dandy - The History of Baseball.

The spine-tingling, nostalgic tape will give baseball fans something to yak about — and show for years. Many memorable moments are on the tape except for a gaping hole from 1966-1975 when footage was not kept. Some examples to whet your appetite:

- Clips of Jackie Robinson when he broke the color barrier in 1947.
- Ted Williams, one of baseball's greatest all-time hitters, stepping to the plate in the 1941 All-Star Game in the bottom of the ninth inning. Two outs. A runner on base. His team, the American League, losing by a run. Fulfilling the ultimate schoolboy fantasy, the legendary Boston Red Sox slugger hits a home run to win the game.
- Carl Hubbell, a screwball pitcher, striking out five legends in the 1935 Allstar Game: Babe Ruth, Lou Gehrig, Jimmy Foxx, Al Simmons, and Joe Cronin.
- Slugger Reggie Jackson's awesome display of power as he smashed three consecutive homers in the sixth game of the 1977 World Series.
- Roger Maris slugging homer No. 61 in 1961.
- Highlights of Joe DiMaggio's 56-game hitting streak in 1941.

The video recounts the sport's great moments from creator Alexander Cartwright setting down the rules of the game in 1846 to the last pitch of the 1986 World Series.

The video recounts the sport's great moments from creator Alexander Cartwright setting down the rules of the game in 1846 to the last pitch of the 1986 World Series.

NEXT WEEK: A review and analysis of the Rangers as major league baseball enters the second third of the season.

1- 10x13 (Wall Photo)
1- 8x10
2- 5x7
2- 3x5
16- King Size Wallets
8- Regular Size Wallets

30 Color Photos

99¢ Deposit
\$10.00 Due at Pick up (plus tax)

\$10.99

WE USE KODAK PAPER

AT Three Locations

Food Emporium 5217 82nd Rockridge Shp. Ctr. Sun. thru Sun. May 17 thru 24	Food Emporium 5801 West 19th St. Sun. thru Sun. May 17 thru 24
Photo Hours All Stores 9-7 Sun. 10-7	Furr's 302 University Fri., Sat., & Sun. May 22-23 & 24

Shugart's inc.

Group charge 99¢ per person

We use **Kodak PAPER** ...for a Good Look

FOR CREATIVE COLOR PORTRAITS

EL MERCADO Mexican Imports

Pase y Mire Nuestra Gran Seleccion de Regalos Para Los Graduantes

113 N. University
Lubbock, TX

Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Jesús nos enseñó que todos los humanos formamos una familia, y que Dios es nuestro Padre. La oración que Jesús les dio a sus discípulos comienza diciendo "Padre Nuestro" y no "Padre mío". Todos los ruegos que en esa oración hacemos por los alimentos, y por el perdón, y por la protección del mal, los pedimos en plural, es decir que los pedimos para todos: "El pan nuestro de cada día... Perdonanos nuestras ofensas... Libranos del mal... No nos dejes caer en tentación... Como miembros de una familia devota, debemos de preocuparnos y responsabilizarnos por - los demás. "Si nuestro hermano necesita ropa o no tiene alimentos, y si alguno - de nosotros le dice: Vete en paz, que la pases muy agusto, y muy calentito y con buena comida, pero no le da ni una colcha, ni "Un burrito" para que calma ese hambre, se la pararía temblando, y llorando de dolor. (No se si usted sabe que con un día sin comer... el estomago duele mucho...) Así,

también, si nuestra fe no tiene obras... de segura que esta muerta, y no sirve para nada. (Santiago 2, 15-17). Dele vida a su fe: Dese un tiempo para orar tranquilamente. Comienza con un Padre Nuestro y un Ave Maria todos los días. Nomas son dos o tres minutos al - día, pero que no se interrumpa esa buena costumbre. Eso es muy importante. La generosidad de Dios va a recompensar mucho el esfuerzo que hagamos, si seguimos - fielmente la costumbre de dedicar unos minutos, todos los días, crando.

Te vas a sorprender de la claridad de tu mente y de la paz do tu alma que - conseguiras en unos cuantos meses... Comienza algo muy sencillo: Raza el Padre Nuestro, despacito, sin ir corriendo. O lee un verso de la Palabra de Dios y piensa en eso que leiste. Simplemente dile a Dios, con tus propias palabras, que quieres pasarte unos minutos con El. Pídele que te ayude a orar. Pero, sobre todo, no te inquietes; confía en Dios, sigue orando unos minutos todos los días, y... Dios va a cumplir Su promesa.

Muchas enfermedades y muchos problemas vienen porque no - oramos todos los días. Dios nos creó para conocerlo, y para amarlo, y para servirle... Si al carro le ponemos el gas en el lugar del aceite, y el aceite en el tanque del gas... tendríamos problemas muy pronto... Pues nosotros hemos cambiado, injustamente, el Plan de Dios: Nos ocupamos en otras cosas muy diferentes y descuidamos nuestro deber, y si seguimos así... vamos a tener problemas muy grandotes cuando cerremos nuestros ojos, al final. (Mat. 19, 23).

Cristo Jesús cuando nos arrepentimos. Nunca nos deja ni nos dejará hasta el juicio final. Nos espera con brazos abiertos esperando que le volvamos y que le sirvamos.

Así quiere El que seamos - fieles. Venga lo que venga El quiere que sigamos sirviendole, haciendo Su voluntad. En las luchas y en las pruebas tenemos que seguir siguiendo - fieles a El quien es más fiel. Aún cuando Su voluntad va en contra nuestra voluntad, nuestro egoismo y vanagloria, tenemos que ser fieles. Este mundo dice que el éxito, la victoria, y el ganar son las cosas más importantes en la vida. Al contrario, el ser Fiel para con Dios es lo más importante en la vida y en la muerte. Qué Dios les bendiga esta semana para que sean una bendición a otros.

En Midland, este sábado, el 16 de mayo, de las 10:00 hasta las 4:00 por la tarde, los jóvenes de la Iglesia El Calvario tendrán un lavacarros en la tienda "Freddie's Instant Shopping" que está por la Front y la Tyler. La ganancia les ayudará ir al campamento de verano. Lleguen para que su carro esté limpio para el domingo.

The Challenge of Discipleship

by the Rev. Michael Dobbs, pastor of "El Calvario" Unite d Methodist Church of Midland

Mother's Day is now passed. When I think of my mother, I think of her faithfulness. She fed us. She dressed us. She gave us warmth. She hugged us. She put up with us children and with our father. She "kept on keeping on" as the blacks say, never giving up on us. She disciplined us. She gave us advise. She and my father accompanied us (not just took us) to Sunday School, to morning service, and to evening service. She encouraged me to be involved in all types of activities and classes. She took me and picked me up from them. She almost became a "taxi driver". However, there are not words to express the gratitude that I feel and that I owe her for the Christian heritage that she gave me.

God is also that way - faithful. He puts up with us. He holds us under his wing when we need it. He answers our prayers - at times with a "no". He gives us abundant life in Jesus Christ when we repent of our sin. Even when His will goes against our will, our natural dispositions, our egosim, and our pride we must be faithful. In our struggles and in our problems, we must "keep on keeping on" - faithful to he who is most faithful. Our society says that success, winning, and victory are the most important things in this life. On the contrary, being FAITHFUL to God is the most important thing in this life and in death. May God bless you this week to be a blessing to others.

In Midland, this Saturday, May 16, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. the youth of "El Calvario" Church will have a car wash at Freddie's Instant Shopping, on the corner of Front and Tyler St. The proceeds will help them go to summer camp. Come by so that your car will be clean for Sunday.

Help Wanted Male/Female Video Operator/Master Switcher
Previous TV or Radio experience preferred. Contact KCBD TV at 744-1414. Equal Opportunity Employer

Needed, skilled & semi-skilled workers. All crafts for work on C02 plant. Sundown, Texas. Mail Resume to H B Zachary Construction Co. P.O. Box 10. Sundown, Texas, 79372. Or phone 806-229-3039. EEO Employer.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Sales Supervisor Position
Cox Cable Lubbock is seeking a qualified individual to fill a sales supervisory position in the marketing department.

Applicant must possess:
Excellent communication skills

Sales Background
Motivational techniques
Organization & administrative abilities
Be task oriented

Supervisory or management experience preferred
This position will report to System Marketing Manager and be responsible for direct sales and telemarketing.

Compensation is base salary plus bonus based on attaining budgeted goals.
Please contact Melinda White at 793-7384, 9 a.m. - 6 p.m. Equal Employment Opportunity.

Community Health Educator

Challenge of Initiating and Implementing A New Health Education Project.
RN or BA in Community Health; Experience Preferred
Required: Bilingual, English/Spanish. Application deadline is April 23rd. Apply: Catholic Family Service, Inc. 123 North Avenue N Lubbock, Texas 79401.
Projected Starting Date No Later Than July 1, 1987.
Salary: \$16,500. or Commensurate with Experience.

Immigration And Legalization

All Positions: - bilingual (spanish/english) required; - knowledge/experience with immigration application procedures preferred; - available April 27, pending funding.
Legalization Project Manager: Type 40-60 wpm; - computer word processing; - ability, experience managing busy client flow.
Application Reviewer: - knowledge, working experience with immigration application procedures; - ability to work with volunteers in form preparation.
Photo/Fingerprint Technician: Experience, ability to use camera and fingerprint equipment; - typing ability; - willingness to learn simple computer processes.
Obtain application at Catholic Family Service, 123 North Avenue N, Lubbock, Due by 5:00 p.m., April 13.

When Broke Estrada Pawn Broker

PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Before you buy or rent TV's Check our prices - Use our Layaway Plan
703 Broadway
765-8415

Becknal Cleaners 10% Discount

With This Ad!!!
308 No. University -- 762-5545
BAJO NUEVO GERENCIA

Roommate Wanted
Single. 30-40 years old. Sincere woman preferred for companionship. Call Eugene Servatius 765-0078

Se solicita compañera, soltera, de 30 a 40 años. Se prefiere mujer sincera. Llame a Eugenio Servatius 765-0078

Refrigerador Lavadora, Stove Aire Acondicionado
744-4547
Nacho's Appliance

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs B.

Ya pasó el día de madres. Cuando pienso de mi madre, pienso de su fidelidad. Ella nos daba de comer. Nos vestía. Nos socorria. Nos abrazaba. Nos aguantaba a nosotros los hijos y a mi padre. "Seguia siguiendo" como dicen los negros, nunca dejándonos. Nos disciplinaba. Nos aconsejaba. Me acompañaban ella y mi papa (no sencillamente me dejaban) a la escuela dominical, al culto de la mañana, y al culto de la tarde. Me animaba que me involucrara en todo tipo de actividades y de clases y me llevaba y me traía. Casi se volvió en chofer de taxi. Pero por su fidelidad y por la herencia cristiana que me dio, no hay palabras para expresar la gratitud que le debo y que siento.

Así tambien es Dios - fiel. Nos soporta. Nos socorre. Contesta nuestras oraciones - a veces con un "no". Nos da la vida abundante en

Planned Parenthood of Lubbock

Pelvic Exams • Pap Smears • Breast Exams • Pregnancy Tests • Screening for Blood Pressure, Anemia, and Cervical Cancer • Patient Education • Se Habla Español • Private, Confidential Visits • Fee Based on Income
3821 22nd St. 795-7123

To Bear or Not to Bear... Love Carefully



SCOTTS MUFFLERS
\$29.55 +tax STOCK MUFFERS & TURBO'S
LIFE TIME WARRANTY WITH THIS COUPON
4702 AVE & Why Pay More? 747-5909

MONTELANGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAÍZ Y HARINA
OPEN 8 AM - 8 PM CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

IMPRENTA MEXICANA
Lubbock Reproduction
Wedding Invitations, 15th Birthday Invitations, Graduation, Envelopes, Letterheads, Business Cards, Raffle Tickets, Dance Tickets, Matches, Bumper Stickers, Books, Calender, Brochures, Posters, Pamphlets, Newsletters.
Open Monday - Friday 9 am to 5 pm
Saturdays 10 am to 4 pm
1638 Main - 763-4356
Lubbock, Texas

M&S
Mechanic & Body Repair Shop
Brake jobs, Tune-Ups, Carburetors, Transmissions, All types of repairs
Special FREE Oil Change with major tune-ups
Bienvenidos Todos!
314 No. University Bus. 741-1031
Pager: 741-7867
Mosses-owner/ Raymon & Leonard-Mechanic